

Semaine du lundi 2 mars

no 10/98

Week Monday 2 March

L'Art rencontre la Science

Art meets Science

Deux professeurs de l'Ecole Supérieure d'Art Visuel de Genève ont choisi de travailler pendant toute cette année scolaire 97-98 sur le site du CERN avec un groupe de 16 étudiants.

Ce choix se fonde sur la nécessité de proposer aux étudiants la possibilité de tenter des expériences artistiques dans des lieux spécifiques, pour apprendre à confronter leurs connaissances de l'art, l'état actuel de leur recherche artistique et de leur vision du monde à un contexte pouvant lui-même être défini comme un milieu, au même titre que le milieu artistique dans lequel ils sont sensés évoluer après leurs études dans cette institution.

Le site du CERN est un milieu. Sa population regroupe des individus de nationalités, de professions, de cultures et de classes sociales différentes dont la cause principale de leur présence simultanée sur ce site est l'existence de cette institution qu'est le Laboratoire Européen pour la Physique des Particules.

Depuis que l'art existe, il a pour fonction essentielle de créer un espace de liberté et de transition dans lequel l'artiste offre au spectateur la possibilité non pas de comprendre l'art lui-même, mais le monde dans lequel il vit.

En partant de cette affirmation, les professeurs proposent aux étudiants de réagir à ce contexte en construisant des projets de travaux artistiques qui prennent en compte un ou plusieurs paramètres liés directement ou indirectement à l'histoire de ce site, afin d'incorporer leur vision de cet autre milieu dans un langage plastique qui leur est propre et d'offrir au public cernois des opportunités d'une rencontre ponctuelle entre une vision artistique et une vision scientifique contemporaines.

Les travaux artistiques résultant de notre séjour sur le site seront présentés au public à la fin du mois de juin.

En attendant, nous avons proposé aux étudiants de répondre à un exercice dont les données sont les suivantes :

Two teachers from the Geneva Higher School for Visual Art (Ecole Supérieure d'Art Visuel) have chosen to bring a group of 16 students to work on the CERN site for the whole of the 97-98 academic year.

This choice was driven by the need to give the students an opportunity to conduct artistic experiments in specific locations and, in so doing, learn how to set their knowledge of art, the current state of their artistic research and their vision of the world against a context that represents as distinct a social environment as the artistic milieu in which they will evolve when they have finished their studies within these walls.

The CERN site constitutes a special social environment, its identity as the European Laboratory for Particle Physics acting as a magnet for a multifarious population of individuals from diverse countries and professions, cultures and social backgrounds.

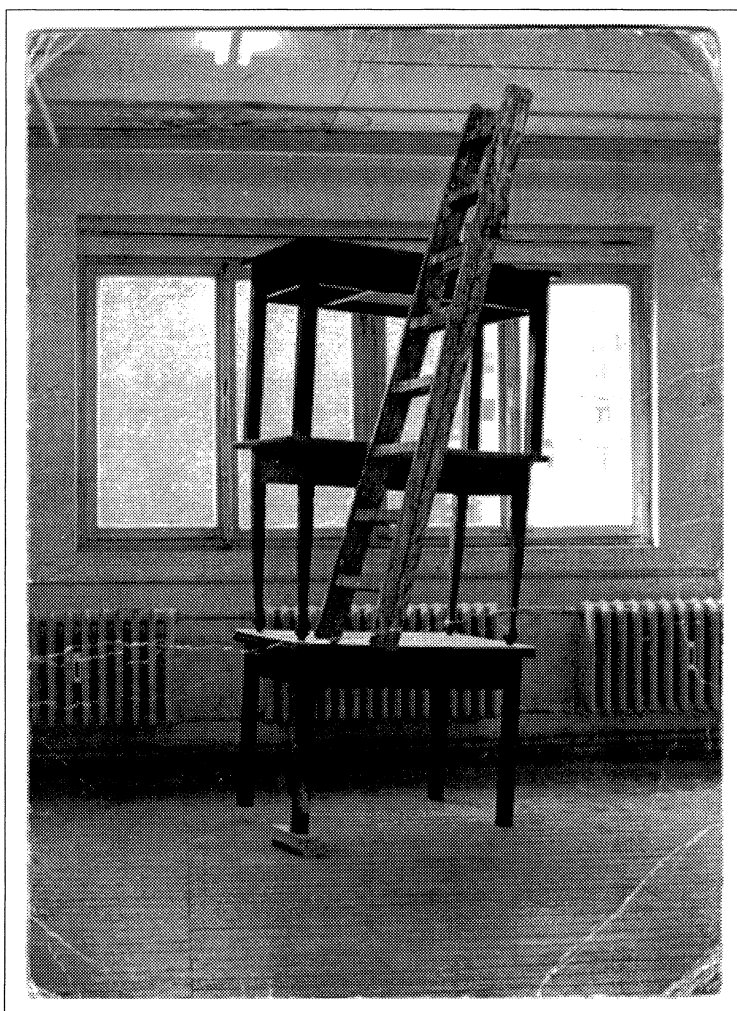
Since its very beginning, art's essential function has been to create a separate space devoted to liberty and transition, in which the artist can impart to his audience an understanding, not of art itself, but of the world in which we live.

Based on this premise, the teachers have been asking their students to react to their present context by undertaking artistic projects which address one or more parameters directly or indirectly

linked to the history of the site. The aim is to incorporate their vision of this unfamiliar social environment into a plastic language of their own and then to offer the people at CERN an opportunity for a one-off encounter between a contemporary artistic vision on the one hand and a contemporary scientific vision on the other.

The works of art resulting from the students' stay on the site will be put on public display at the end of June.

For the time being, they have been given an exercise involving five tables which will be installed in the lobby by the entrance to the staff restaurant.



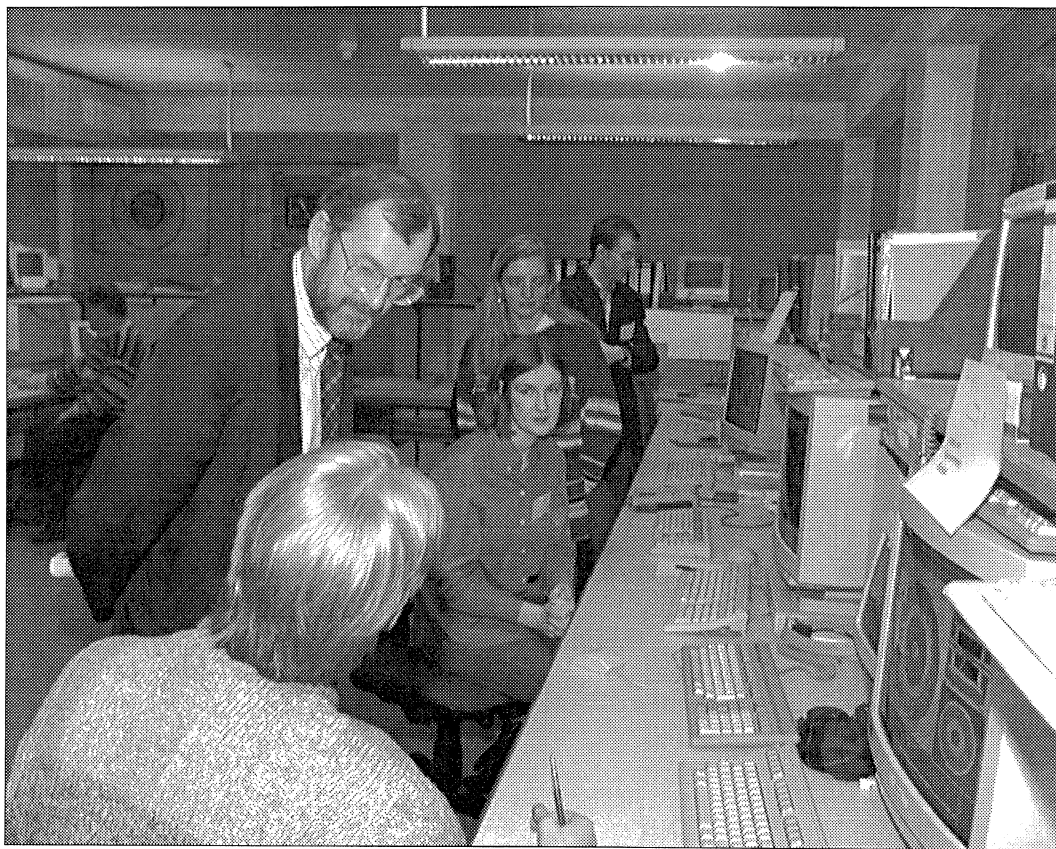
cinq tables seront installées dans le grand hall à l'entrée de la cafétéria.

Chaque étudiant doit imaginer une proposition artistique à partir de ces trois premiers éléments (deux tréteaux et une planche de bois) qui constituent la table. Cet agencement peut garder son identité de meuble et être utilisé comme tel, il peut être démonté et détourné pour la construction d'une autre forme, il peut aussi être utilisé comme un espace architectonique dont on occupe ou on remplit les vides qu'il délimite précisément, etc...

Le but de l'exercice est de permettre à chaque étudiant de rendre visible à travers cette appropriation l'état d'esprit de la recherche artistique qu'il poursuit actuellement à travers l'ensemble des travaux qu'il réalise actuellement dans l'école. L'exercice des tables commencera le 2 mars, à raison de cinq propositions par semaine du lundi au vendredi.

Each student has to devise an artistic theme using the three components of the table (two trestles and a plank of wood). The components may retain their identity as furniture, and be used for that purpose; or they may be dismantled and turned into another form; or they may be used to create an architectonic space precisely delineating voids that we can inhabit or fill.

The aim of the exercise is to allow each student to use their theme to illustrate the spirit of the artistic research in which they are currently engaged through their work at the school. The table exercise will begin on March 2nd, and five themes will be proposed each week from Monday to Friday.



Visite d'un Premier Ministre

Prime Minister Visit

John Battle, Ministre d'Etat anglais des sciences, de l'énergie et de l'industrie, dans la salle de contrôle de ALEPH durant sa visite au CERN, le 23 février.

John Battle, British Minister of State for Science, Energy and Industry in the ALEPH control room during his visit to CERN, 23 February.